

## Translations of Aḥmād Fāris Ash-Shidyāq

### Books

(Chronological Thematical Order)

#### ➤ Religion

1. *A Brief History of the Church*, From English into Arabic, Church History, Published, Malta, 1839.
2. *Book of General Prayers with David Psalms*, From English into Arabic, Spirituality, Published, La Valetta (Malta), 1840.
3. *Bishop Jūl's Apologetic of the Doctrine*, from English into Arabic, Religious Discourses, Published, London, 1848.
4. *Book of Common Prayer* (or *Selections of the General Prayers*<sup>1</sup>) and *Practicing the Two Sacraments and Ecclesiastical Rituals*, From English into Arabic, Religious Rituals, Published, London, 1850.
5. *The Psalms of David*, From English into Arabic, Spirituality, Published, London, 1850.
6. *The New Testament*, From English into Arabic, Holy Bibles, Published, London (polyglot including the originals), 1851, 396 pages.

---

<sup>1</sup> Aṣ-Ṣolḥ, Imād, *Aḥmād Fāris Ash-Shidyāq, Works and Time*, second edition, Beirut, Lebanon, Publications Company, 1987.

7. *The Holy Bible (The Old and New Testaments)*, From English into Arabic, Holy Bibles, Published,  
London, William Watts, 1857; Reprinted, As-Sā'ih, Tripoli, 1982 titled *The Holy Bibles*.
8. *Journal of Judicial Provisions*, from Turkish into Arabic, Islamic Jurisprudence, Published,  
Al-Āsitānah, 1<sup>st</sup> edition, 1879; 2<sup>nd</sup> edition, 1880; 3<sup>rd</sup> edition, 1882, also in Al-Āsitānah.

➤ **Sciences**

9. *The Selected Treasure in the Detection of Land and Sea*, From English into Arabic, Natural Sciences, Published.  
Geography book for Beginners, Malta, 1833. Due to the weakness in style, Al-Shidyāq rewrote the book and published it in Malta in 1836.
10. *Explanation of the Categories of Animals*, From English into Arabic, Published,  
Book of Natural History titled: *Natural History for the Use of School* by W. F. Maier, translated in 2 Volumes, the 1<sup>st</sup> Vol. in Malta, 349 pages<sup>2</sup>; the second Vol. unpublished.

---

<sup>2</sup> Dāghir, Yūsuf As'ad, *Literary Study Sources*, Part Two, *Modern Arab Thought through the Scholars' Biography (1800-1955)*, Beirut, Lebanese University Publications, Department of Literary Studies, 7, 1983, p. 460. See also: Ḥushaymah, Father Camille, *Arab Christian Authors from before Islam till the Late Twentieth Century*, Part Five, Beirut, Lebanon, Dār Al-Mashriq, First Edition, 2013, p. 358. See also: Trabūlṣī, Fawwāz; Al-'Azmah, Azīz, *Aḥmād Fāris Ash-Shidyāq*, Beirut, Riyāḍ Ar-Rayyis for Books and Publishing, first edition, 1995, p. 409.